

# IICLO REPORT

## Inside this issue:

Until a Child's Listening Cup Is Full	1
The Way to Illustrate "Fantasy": The World of Aman Kimiko & Tomiyasu Yoko	2
Belgian Children's Author Wally De Doncker's Visit to Japan	2
Lecture Series: Children's Literature for Young Children	3
Participated in IBBY Congress in Athens as a Jury of the Hans Christian Andersen Award 2018	3
Winners of the 35th Nissan Children's Storybook and Picture Book Grand Prix	4
IICLO Bulletin No. 32	4
Lectures and Activities for Reading Promotion	5
Events for Children	6
Activities for Reading Promotion	7
Mail Magazine	7
Research Projects	8
Publications and Websites	8
In Appreciation of Book Donations	10

## Until a Child's Listening Cup Is Full

Miyakawa Takeo, Chief Director

In June, 2019 IICLO published a 271 page guide called *I Could Read by Myself: Book Guide of 200 Books for Young Children*. The total page is 271. The introduction I wrote begins with the fact that reading aloud activities at schools have been flourishing in Japan since around 2000, the Year of Children's Reading. "However, I am occasionally consulted by parents whose children enjoy being read to, but do not read by themselves, asking 'What should we do?'. I usually ask the child's age, and then the parent says that s/he has just entered primary school.... and I say, "Why don't you keep reading with your child until they are about nine years old?"



I have an image that children have a "listening cup" which fills up when stories are read aloud a lot. When the cup is full, I believe that the child can be an independent reader.

However, it is not easy to find enough books which are good for pouring into those listening cups. Therefore, we decided to publish this guide book with Hyoronsha. I and Doi Yasuko selected 200 titles supported by Hosoe Sachiyo, a freelance editor. This book is based on study meetings with school librarians and Doi in Osaka.

IICLO has been receiving many books and

materials on children's literature from publishers and individuals. We think that this is a good opportunity to introduce donated books to as many people as possible. We also published this book in light of the results of research projects which have given us insights into children's literature and reading.

This book is a new achievement for the IICLO. We focus on books for young children which are not very common in Japan, but cover a very important period when the roots of life are formed. We hope that you enjoy the book.

## The Way to Illustrate "Fantasy" The World of Aman Kimiko & Tomiyasu Yoko

We invited outstanding Japanese children's authors, Aman Kimiko and Tomiyasu Yoko who also have a strong relationship with IICLO to give lectures.

Date: November 10th, 2018

Place: Osaka Prefectural Central Library

Participants: 111

### <Outline of Lectures>

#### Lecture 1: Fantasy for Aman Kimiko

First, Ms. Aman read aloud her story, *Kitsune michi wa Ten no Michi* (Fox Street Is a Street in the Sky). Then Yasuko Doi of the IICLO interviewed Ms. Aman about the meaning of the phrase "Between Rainfalls", the importances of foxes for Ms. Aman, and the reason why she felt that the full moon night depicted in her book was situated on the sea bed.

#### Lecture 2: Fantasy for Tomiyasu Yoko

First, Ms. Tomiyasu introduced a tall story by her father, how to catch a lion, and then told us the full moon night when rice cakes were falling down from the sky in her childhood and an event of full moon for children when she became a mother. At the end of the lecture, she read aloud *Nanoko Sensei*, (A

Teacher Called Nanoko), which she wrote in her high school age.

Talk: The Way to Illustrate "Fantasy"

Speakers: Aman Kimiko & Tomiyasu Yoko

Interviewer: Doi Yasuko

First, they told what they wondered about in their childhoods and why they wrote fantasy for children. Then they talked about their experiences of reading of Miyazawa Kenji, a Japanese fantasy writer. Ms. Aman said that *Gauche the Cellist* was her favorite and *Snow Crossing* was Ms. Tomiyasu's favorite story.

\* Co-sponsor: International Library of Children's Literature, Osaka Prefectural Central Library

\* Subsidized project of Kodomo Yume Fund

\* Copies of the report of the lectures are available for 1000 yen.



Tomiyasu Yoko (Left) and Aman Kimiko (Right)

## Belgian Children's Author Wally De Doncker's Visit to Japan

Wally De Doncker, Belgian children's author and IBBY President, and Nozaka Etsuko, translator of children's books from the Dutch gave lectures.

First, Ms. Nozaka overviewed a history of Belgian children's literature in Dutch, then Mr. De Doncker talked about the relationship between philosophy and his works. Mr. De Doncker also read aloud from some of his work.

The title: Belgian Children's Literature

Date: May 27th, 2018

Place: Osaka Prefectural Central Library

Translator: Nozaka Etsuko

Participants: 47

\* Co-sponsor: International Library of Children's Literature, Osaka Prefectural Central Library



\*This project was supported by the following companies: Suntory Holdings Limited., Fujitsu

Systems Application & Support Ltd., and Musashi-I-Techno Ltd.

\*Subsidized project of Kodomo Yume Fund

\*Copies of the report of the lecture are available for 800 yen.

## Lecture Series: Children's Literature for Young Children

Since we have not properly discussed children's literature that targets the 5-8 year age group, we organized a three lecture series titled, Children's Literature for Young Children.

In the first lecture, Professor Miyake talked about how children's literature for young children started in English speaking countries. Then the works of Watanabe Shigeo and Matsuoka Kyoko both of whom are children's authors, translators and children's librarians were looked at in order to learn how we adopted children's literature for young children from English speaking countries and how to define this genre. Professor Miyake also engaged in discussions with the audience after the lecture.

◆1st lecture: December 22nd, 2018

A History of Children's Literature for Young Children through its development in English Speaking Countries.

◆2nd lecture: January 26th, 2019

Reading Young Children's Literature 1: Through the Works of Watanabe Shigeo.

◆ 3rd lecture: February 23rd, 2019

Reading Young Children's Literature 1: Through the Works of Matsuoka Kyoko.

Place: Osaka Prefectural Central Library

Lecturer: Miyake Okiko (Special Advised of IICLO and Professor emeritus of Baika Women's College)

Participants: 202

\*Subsidized project of Kodomo Yume Fund

\*Copies of the report of the lectures are available for 1200 yen.



## Participated in IBBY Congress in Athens as a Jury of the Hans Christian Andersen Award 2018

Doi Yasuko, a director of IICLO and JBBY member participated in the IBBY Congress in Athens, Greece as a jury-member for the Hans Christian Andersen Award 2018 organized by IBBY.

The Hans Christian Andersen Award is the highest international recognition given to an author and an illustrator of children's books. Given every other year by IBBY, the Hans Christian Andersen

Awards recognize lifelong achievement and are presented to an author



and an illustrator whose complete works have made an important, lasting contribution to children's literature. There are ten members of the jury, from Russia, Spain, Egypt and Argentina etc. The winners were Kadono Eiko (author) from Japan and Igor Oleynikov (illustrator) from Russia.

## Winner of the 35th Nissan Children's Storybook and Picture Book Grand Prix

The 35<sup>th</sup> Nissan Children's Storybook and Picture Book Grand Prix, a storybook and picture book contest for new authors, was held and 38 works were chosen.

\*There were 2,788 entries ; 2,359 volumes in the Storybook Category and 429 volumes in the Picture Book Category

### ☆In the Storybook Category

\* Grand Prix \*

*Kujira Sukui* (Scooping up a Whale) by Minagi Kumiko

### ☆In the Picture Book Category

\* Grand Prix \*

*Kogarashi no Hi wa* (On a Cold Windy Day) by Matsuoka Ko

Award Ceremony

Date: March 9, 2019

Place: Lighty Hall, Osaka Prefectural Central Library

In cooperation with Nissan Motor Corporation

\*The books by the winners of the 34<sup>rd</sup> Grand Prix both in the Storybook Category and the Picture Book Category were published by BL Publishing in December, 2018.

In the Storybook Category

*Buu Buu Mama* (oink oink Mum) text by Shoji Tomoko, illustrated by Harada Yuko (Left).

In the Picture Book Category

*Koguma no Ari to Akai Boshi* (Early, the Little Bear and the Red Hat) by Wada Ai (Right).



## IICLO Bulletin No. 32

IICLO advertised for articles on children's literature for *IICLO Bulletin* No.32 and two out of five articles were accepted.

### <Contents>

*Nippon Shonen* (Japan Boys) by Examining the

Covers: Through Comparison with Other Magazines

for Boys. by Doi Yasuko  
Explanatory Notes on Specific Items in the Magazine  
*Shonen* (Boys) No.7. by Endo Jun  
Sergey Prokofiev's Last Ballet Music Viewed from its  
Relation to of *The Stone Flower*: How the Authors  
Represented the Underground Beauty.

by Kikuma Shiori

#### 【Reports】

The Meaning and Concept of "Ehon" in Japan.

by Nagata Keiko

Visual Images of *Yonen no Tomo* (Young Children's  
Friend): Including the Previous Magazine, *Katei*  
*Kyoiku Eha(ba)nashi* (Illustrated Stories for  
Education at Home). by Matsumoto Ikuko

*Yonen no Tomo* (Young Children's Friend) and  
KISHIBE Fukuo: From "Kansatsuga"  
(Representative-Drawings) to "Kansoga" (Image  
Drawings) to "Jiyuga" (Free Drawings).

by Asaoka Yasuou

#### 【Round Table】

Lecture: *Shojo no Tomo* (Girls' Friend) Looking at Its  
Visual Images. by Uchida Shizue

Discussion: Magazines by Jitsugyo-no-Nihonsha  
Looking from Visual Images.

by Uchida Shizue, Matsumoto Ikuko, and Doi  
Yasuko

## Lectures and Activities for Reading Promotion

### 1. Dispatch IICLO Staff for Lectures

IICLO dispatched our staff to give 47 lectures to  
librarians, school librarians, teachers, volunteers for  
children's book activities, parents and people who  
are interested in children's books, giving advice on  
book selection and reading promotion, running a  
course on conveying the pleasure of books and  
participating in reading clubs etc.

### 2. Study Meetings with School Librarians

Eleven meetings were held with 26 school  
librarians in Osaka. The themes are book selection  
and reading promotion.

### 3. Judging and Committee Member Duties

- (1) Serving as a judge for the 14th Osaka Children's  
Book Band contest (Organized by Osaka reading  
promotion committee and Asahi Newspaper)
- (2) Serving as a judge for the 28th Mino hand-made

Kamishibai contest (Organized by Mino city  
board of education and Hito to Hon wo Tsumugu  
Kai)

- (3) Serving as a judge for the "The composition of  
experiences that expand the Kokoro-no-wa "circle  
of the heart" (Kokoro-no-wa) 2018 contest (Osaka  
prefecture welfare department)
- (4) Serving as a judge for the 37th competition for  
poems and book reports connected with human  
rights. (Organized by Osaka prefecture,  
Education Council of Osaka prefecture, and  
Committee for Human rights in Osaka)
- (5) Serving on the book selecting committee of  
Smile With Picture books Project by the Osaka  
Izumi Co-operative Society.

# Events for Children

## Story Monorail

A unique event “Story Monorail” was held in which participants enjoyed stories in a reserved monorail carriage and watched a puppet play in Saito. The 2018 “Story Monorail” was the twelfth event in this series.

Date: September 22nd, 2018

Participants: 240

Performers: IICLO staff, Ohanashi-Poppo, Puppet Play Circle Palette

Support: Osaka Monorail Co., Ltd., Hankyu Realty Co., Ltd.

\* Subsidized project of Kodomo Yume Fund



## Storytelling sessions and workshops

(1) Event for looking at old Kamishibai

We held an event with a performance of Gaito-Kamishibai.

Date: July 8th, 2018

Place: Osaka Prefectural Central Library

Performers: Shiozaki Otogi Kamishibai Museum staff

Host: Osaka Prefectural Central Library and IICLO



Supporter: Shiozaki Otogi Kamishibai Museum

(2) Making a Picture Book about Forests

We enjoyed a “forest” themed story-telling session, explored a forest where we collected many things, and both children and adults made a “Forest Picture Book”.

“Let’s Be a Friend to the Forest: Making a Forest

Picture Book”

Date: October 21st, 2018

Place: Osaka Prefectural Syonen Shizen-no-Ie

(3) Six story-telling sessions, one puppet show and one workshop for children were run at the Children’s reading room in Osaka Prefectural Central Library by IICLO staff, Ohanashi-Poppo, Puppet Play Circle Palette.

(4) Story-telling session and workshop in a primary school and a library

- Story-telling session at Suita City Yamada-ekimae Library (twice): Performer, Ohanashi Poppo

- Conducting four story workshops for primary school pupils at Toyonaka City Higashioka Primary School etc.

(5) Story-telling session in a children’s homes

- Six story-telling sessions and three puppet plays and the distribution of picture books at nine children’s homes: Performer, Ohanashi Poppo, Puppet Theater La CLARTE

\* Project subsidized by Kouzu Seiwa Kai Foundation  
Story-telling session in a children’s homes.



(6) Children's story exchanges between China, Korea, and Japan were held in Korea and IICLO staff devised a workshop for making picture books

together. (August 16<sup>th</sup> to 23<sup>rd</sup> in 2018).

Participants: 100

Place: Tendo city (Yamagata) and Tokyo

Host: The Executive Committee of Children's story exchanges between Japan, China and Korea.

(7) Participation in planning of foundation projects by Ohanashi Poppo and Puppet Play Circle Palette

Volunteer groups belonging to IICLO participated in the planning of various projects to connect children with books.

## Activities for Reading Promotion

Based on "The promotion plan of children's reading activities" that was promoted by Osaka prefecture, IICLO participated in various activities.

IICLO staff gave a lecture called "Books for All Children" (at Osaka Prefectural University, September 26, 2018) and gave advice on making a Children's Reading Promotion Plan in Sakai City.

## Mail Magazine

IICLO issues a mail magazine around the 20<sup>th</sup> of each month. Subscription is free, and we hope you will subscribe. As of July 20<sup>th</sup> 2018, there were 3,052 subscribers. The contents are as follows.

### <Contents>

1. Information from IICLO

2. Column

(1) Talk on a recently published children's book:

IICLO professional staff talk about a new book with specialists in children's literature.

(2) Essays on children's literature:

An essay written by the chief director and the IICLO professional staff on children's literature, for example on the work of Miyazawa Kenji

(3) A Treasury of Words in Children's Books:

Impressive words and phrases in children's books

are introduced.

(4) Places to go! :

Reports on exhibitions, films and lectures related to children's literature and culture 3. Information about events on children's literature and culture in Japan: introducing events by other groups

3. Information about events on children's literature and culture in Japan: introducing events by other groups

4. Present: A book chosen by lottery is introduced in "Talk"

## Research Projects

### Studying the History of Children's Publishing Culture: The Role of Jitsugyo no Nihonsha

The IICLO is conducting a joint project with researchers from outside the institute to study Jitsugyo no Nihonsha publishing.

- Research meetings: 4
- Roundtable: Magazines by Jitsugyo-no-Nihonsha Looking at its Visual Images.
- Five articles were printed in IICLO Bulletin No. 32
- Research members: Asaoka Yasuo, professor of Shirayuri University, Kagawa Msanobu, curator of Hyogo Prefectural Museum of History, Kakimoto Mayo, lecturer of Jin-Ai University, Sakai Masayo, professor of Aichi Shukutoku University, Matsumoto Ikuko, curator of Kariya City Art Museum, Meguro



At Round Table: Doi Yasuko Uchida Shizue, and Matumoto Ikuko



Tsuyoshi, assistant professor of Kobe University, Miyakawa Takeo, chief director of IICLO, Endo Jun, IICLO special researcher/ associate professor of Mukogawa Women's University, Komatsu Satoko, IICLO special researcher, Doi Yasuko, IICLO senior researcher

\* The project applied for the Grants-in-Aid for Scientific Research and was selected for funding through 2017-20.

### Research project on lantern slide culture in Showa Japan

• Research members: An Ni, special professor of Japan Institute of Moving Image, Okada Hidenori, researcher of National Museum of Modern Art, Tokyo, Kamiya Makiko, researcher of National Museum of Modern Art, Tokyo, Toba Koji, professor of Waseda University, Doi Yasuko, Washitani Hana, special researcher of IICLO.

\* The project applied for the Grants-in-Aid for Scientific Research and was selected for funding through 2019-22.

## Publications and Websites

### Hon Navi Kids, Book Research System

“Hon Navi Kids (Book Navigation for Kids)” is a system where children play on the internet, choosing words and feelings to find the books they like.

IICLO independently drew up the keywords and the outlines of stories. In 2018 we added 1602 titles.

This project is being conducted in collaboration with Fujitsu Systems Applications & Support Limited.

### Picture Book Making Workshops for Kids

IICLO opened a web site called Picture Book Making Workshops for Kids in 2013. We devised



workshops according to the site and added some content.

### Contracted cooperative work for planning by publishers

• Editorial supervision for a pamphlet called *Smile With Picture Books* by the Osaka Izumi Co-operative Society.

### Recommended Children's Books for Shinken Seminar's Internet Library

IICLO was asked by Benesse Corporation to select recommended books for an internet library.

### Materials issued by IICLO

- *Reports on an Lecture: The Way to Illustrate "Fantasy": The World of Aman Kimiko & Tomiyasu Yoko.* 1,000 yen
- *Reports on an International Lecture: Belgian Children's Literature.* 800 yen
- *Reports on the Lecture : Children's Literature between the U.S.A. and Japan.* 1,200 yen
- *Reports on Lectures: Appeal of German Children's Literature From Bush and Ende to the Present Authors.* 800yen
- *Reports on an International Exchange Project in 2017 : International Forum : Looking at the History of American Children's Literature.* 1,000 yen
- *Reports on an International Exchange Project in 2015 : "Picture Book Author Emily Gravett Talked about her Works—Living in Pictures" / Let's Make a Picture Book with British Picture Book Author Emily Gravett!* 1,000 yen

- *Reports on the forum "Keep Asking What Children's Literature ; Looking back on the works of Professor Torigoe "* 1,000 yen
- *Reports on an International Exchange Project in 2013: "Picture Book Author Lauren Child Talked about her Works—My worries are infinite" / Let's Make a Picture Book with British Picture Book Author Lauren Child!* 1,000 yen
- *Reports on the forum "Keep Explrng Children's Literature and Culture—Looking back on the works of Nakagawa Masafumi, scholar of children's literature".* 1,400 yen
- *Reports on an International Exchange Project in 2012: The World of David Wiesner, Picture Book Author—Pictures Talk, Making a Picture Book with Picture Book Author David Wiesner!* 1,000 yen
- *Reports on an International Exchange Project in 2011: The Fascination of Australian Picture Books: Shaun Tan talks about His Work, Let's Make a Picture Book with Australian Picture Book Author Shaun Tan.* 1,000 yen
- *Reports on an International Exchange Project in 2010: Symposium Picture Books in Asia "Picture Books Cross Borders—Picture Books in Chinese Speaking Countries Now"* 500 yen
- *IICLO Bulletin No. 1-32* 1,000 yen – 1,900 yen
- *A Collection of Essays, Reports on symposium Picture Books in Taiwan.* 1,900 yen
- *Reports on symposium the Present of World Picture Books, A Collection of Essays, Picture Books in Thai.* 1,900 yen

## In Appreciation of Book Donations

We have received many donations of Children's books and materials about them from publishers, authors, researchers and small magazine circles. These materials were taken over by Osaka Prefectural Central Library International Institute for Children's Literature, Osaka for preservation in perpetuity and are open to the public.

### The number of donations of this year

Books	2,865
Magazines	3,536
Others	1,247
Total	7,648 items

Our thanks go to;

蒋 风 (China)  
Lastenkirjainstituutti (Finland)  
Internationale Jugendbibliothek (Germany)  
Christos Mortzos (Germany)  
Societäts-Verlag (Germany)  
National Hangeul Museum (Korea)  
Suhie Kim (Korea)  
Kestutis Urba (Lituania)  
IBBY-Nederlands (Nederlands)  
Russian State Library for Young Adults (Russia)  
Svenska barnboksinstitutet (Sweden)  
Schweizerisches Institut für Kinder-und Jugendmedien (Switzerland)  
Baobab Books (Switzerland)  
高 明美 (Taiwan)  
Rey E.de la Cruz (U.S.A)

The International Institute for Children's Literature, Osaka, 2019

All Japanese names in the News appear in the traditional order, surname followed by given name.